



GEMENG BEETEBUERG

ENGAGÉIERT FIR **BEETEBUERG.**

Eise Bilan. Är Garantie.





DEAR CITIZENS,

🇬🇧 *Mayor Laurent Zeimet's team for the municipal elections presents itself.*

We were able to fulfil the commitments of our programme „Mat eis no vir“. Together with the mayor, the CSV councillors carried out the coalition's projects. Together with colleagues from Déi Gréng and the DP we have achieved the 2017 agreement. We acknowledge the constructive approach of the opposition parties who approved the infrastructure projects.

The last few years have been a real challenge. We faced the health crisis with determination and solidarity. In the same spirit we will face the challenge of the repercussions of the war in Ukraine.

With this brochure we summarise the highlights of our achievements. You can check them out in real life and on the municipality's website: www.bettembourg.lu

Our achievements are your guarantee that we will also meet our commitments in the years to come. Our achievements are your guarantee for a sustainable and united management of the municipality. With the mayor's team: A commune for all.

CAROS CIDADÃOS,

🇲🇵 *A equipa do Presidente da Câmara Laurent Zeimet apresenta-se para as eleições comunais.*

Conseguimos cumprir os compromissos do nosso programa „Mat eis no vir“. Juntamente com o Presidente da Câmara, os vereadores do CSV realizaram os projetos da coalizão. Juntamente com os colegas de Déi Gréng e do PD, alcançámos o acordo de 2017. Reconhecemos a abordagem construtiva dos partidos da oposição que aprovaram os projetos de infraestruturas.

Os últimos anos têm sido um verdadeiro desafio. Enfrentamos a crise sanitária com determinação e solidariedade. No mesmo espírito, enfrentaremos o desafio das repercussões da guerra na Ucrânia.

Nesta brochura resumimos os principais destaques das nossas realizações. Podem verificar-lhos na vida real e no site da câmara: www.bettembourg.lu

As nossas realizações são a sua garantia de que também cumprimos os nossos compromissos nos próximos anos. As nossas conquistas são a sua garantia para uma gestão sustentável e unida da comuna. Com a equipa do presidente da câmara: Uma comuna para todos.



Traductions en français et en allemand
sur notre site

ENG FAIR, STABIL A RESPONSABEL GEMENG.

🇬🇧 *We are the guarantee for a democratic and transparent management. We provide quality services while maintaining fair and equitable charges. With us the municipality will maintain sustainable finances. We modernise the administration and the services in social dialogue.*

OUR ACHIEVEMENTS, YOUR GUARANTEE:

1. Multi-annual planning for the financing of major projects.
2. Digitalisation of municipal services.
3. Modernisation of administration and communication.
4. Simplification and staggering of tax billing.
5. Construction of new municipal workshops (route de Dudelange).
6. Improvement of working conditions for administrative services.
7. Eco-responsible management in line with commitments to fair trade.
8. Equal treatment of men and women by adapting staff career.

🇵🇹 *Somos a garantia de uma gestão democrática e transparente. Prestamos serviços de qualidade, mantendo taxas justas e equitativas. Connosco a câmara vai manter finanças sustentáveis. Modernizamos a administração e os serviços no diálogo social.*

AS NOSSAS CONQUISTAS, A SUA GARANTIA:

1. Consulta e participação contínuas dos cidadãos.
2. Planeamento plurianual para o financiamento de grandes projetos.
3. Digitalização dos serviços comunais.
4. Modernização da administração e da comunicação.
5. Simplificação e escalonamento da faturação fiscal.
6. Construção de novas oficinas comunais (route de Dudelange).
7. Melhoria das condições de trabalho dos serviços administrativos.
8. Gestão eco-responsável em conformidade com os compromissos em questão de comércio equitativo.
9. Igualdade de tratamento entre homens e mulheres através da adaptação das carreiras do pessoal.
10. Diálogo social construtivo no interesse da comuna.



**LAURENT
ZEIMET**

48, bourgmestre

Rue Pasteur, Bettembourg

- Conseiller d'Etat, avocat
- Président du CIGL
- Président du syndicat « an der Schwemm »



Le candidat
se présente
sur Youtube

ENG MËNSCHLECH GEMENG.



**JOËLLE
FLOENER**

**50, chargée de direction
« Clubhaus beim Kiosk »
à Schiffflange**

An de Lamiden, Noertzange

- Membre de la commission du développement durable
- Membre de la fondation des « Lëtzebuerger Guiden a Scouten »

🇬🇧 *We are committed to a municipality that puts people at the centre of its actions. A municipality that brings together all generations. We have offered help and support to disadvantaged households. A humane municipality that welcomes refugees and contributes to cooperation.*

OUR ACHIEVEMENTS, YOUR GUARANTEE:

1. Increase of the social allowance by 45%.
2. Introduction of a solidarity premium for households hosting refugees.
3. Support agreement with the NGO «Beetebuerg hëlleft and cooperation with the «Weltbuttek».
4. Reorganisation of the Proxi services offered by the CIGL Bettembourg to senior citizens.
5. Creation of the municipal action plan for senior citizens and the «Guide for Senior Citizens» directory on the basis of a survey.
6. Creation of the «de Forum» senior citizens' club in cooperation with the municipality of Leudelage and the Elisabeth Group.
7. Intergenerational activities and training in cooperation with local associations.
8. Redevelopment of the Bettembourg cemetery and development of the cemetery in the forest.
9. Provision of housing to the Social Office for social rental.
10. New premises for the Cent Buttek and creation of the of the social bookshop «Bicherkueb».



*Les deux
candidats
sur Youtube*



● *Estamos comprometidos com uma comuna que coloca as pessoas no centro das suas ações. Uma comuna que reúne todas as gerações. Oferecemos ajuda e apoio a famílias desfavorecidas. Um comuna humana que acolhe refugiados e contribui para a cooperação.*

AS NOSSAS CONQUISTAS, A SUA GARANTIA:

1. Aumento do subsídio social em 45%.
2. Introdução de um prémio de solidariedade para os agregados familiares que acolhem refugiados.
3. Acordo de apoio com a ONG „Beetebuerg hëlleft e cooperação com o „Weltbuttek“.
4. Reorganização dos serviços Proxi oferecidos pela CIGL Bettembourg aos idosos.
5. Criação do plano de ação comunal para a terceira idade e do diretório „Guia para a Terceira Idade“ baseado sobre uma sondagem.
6. Criação do clube de idosos „de Forum“ em cooperação com a comuna de Leudelage e o Grupo Elisabeth.
7. Atividades intergeracionais e formação em cooperação com associações locais.
8. Requalificação do cemitério de Bettembourg e desenvolvimento do cemitério florestal.
9. Disponibilização de habitações ao Serviço Social para arrendamento social.
10. Novas instalações para o Cent Buttek e criação da livraria social „Bicherkueb“.



**JEAN MARIE
JANS**

63, échevin

Rue de la Libération, Bettembourg

- Professeur-ingénieur
- Vice-président du CIGL
- Membre du conseil d'administration de l'ONG Beetebuerg hëlleft
- Président de la « Lëtzeburger Informatikolympiad »

ENG

KANNERFRËNDLECH GEMENG.



**PALMIRA
FREIRE**

44, coiffeuse

Rue de l'Eau, Bettembourg

- Femme au foyer
- Membre de la commission de l'intégration

🇬🇧 *We are committed to a municipality that offers children the best environment to grow and develop. We want a municipality that supports families in the education of their children through integrated school and childcare provision.*

OUR ACHIEVEMENTS, YOUR GUARANTEE:

1. Development of a pedagogical concept and master plan for the school and reception facilities.
2. Construction of the SEA Reebou pavilion.
3. Extension of the Schoul am Duerf with an annex.
4. New SEA Reebou with sports facilities and restaurant.
5. Construction of a new education house at the Krakelshaff site.
6. Holiday activities and summer academy for young people.
7. New playgrounds in Abweiler and Fennange.
8. New mini stadium in rue Schuman.
9. Development of a recreational park with playgrounds in rue Kennedy.
10. Counselling services for young families (Baby plus).



Les deux
candidats
sur Youtube



● *Estamos comprometidos com uma comuna que oferece às crianças o melhor ambiente para crescer e se desenvolver. Queremos uma comuna que apoie as famílias na educação dos seus filhos através da oferta integrada de escolas e creches.*

AS NOSSAS CONQUISTAS, A SUA GARANTIA: :

1. Desenvolvimento de um conceito pedagógico e plano diretor para a escola e instalações de acolhimento.
2. Construção do pavilhão SEA Reebou.
3. Extensão do Schoul am Duerf com um anexo.
4. Novo SEA Reebou com instalações desportivas e restaurante.
5. Construção de uma nova casa de educação no local de Krakelshaff.
6. Atividades de férias e academia de verão para jovens.
7. Novos parques infantis em Abweiler e Fennange.
8. Novo miniestádio na rue Schuman.
9. Desenvolvimento de um parque recreativo com parques infantis na rue Kennedy.
10. Serviços de aconselhamento para famílias jovens (Baby plus).



**ALAIN
GILLET**

48, conseiller communal

Rue Dr François Baclesse, Bettembourg

- Fonctionnaire de l'Administration de l'Enregistrement
- Président de la commission de la cohésion sociale
- Membre des conseils d'administration du CIGL, de l'ONG Beetebuerg hëlleft et de la Maison des Jeunes
- Président des Œuvres paroissiales et vice-président du Badminton Club 82

ENG

NOHALTEG GEMENG.



**SOLMAZ
JODAIRI SABER**

**24, conseillère
auprès de l'Adem**

Route de Luxembourg, Bettembourg

- Membre de la commission de l'intégration
- Médiatrice interculturelle
- Secrétaire générale de l'Association des Jeunes iraniens au Luxembourg

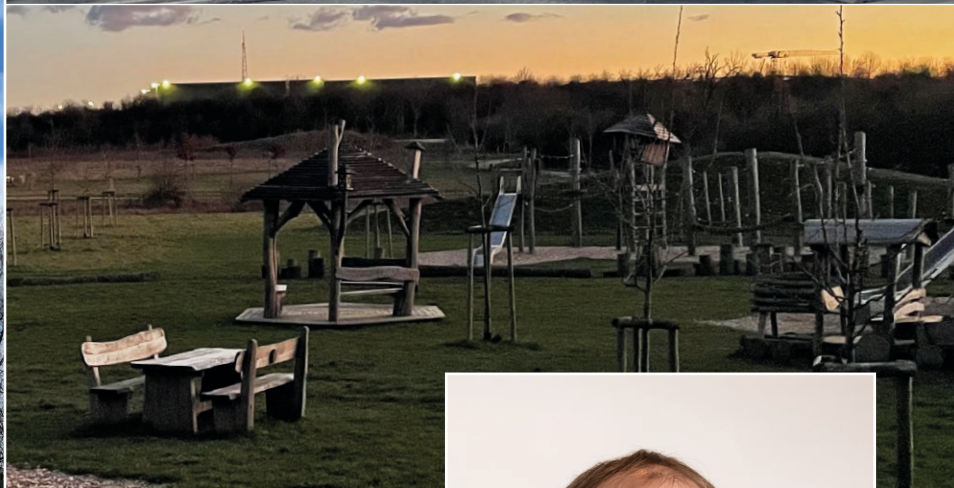
🇬🇧 *We are committed to a municipality that develops sustainably and with respect for future generations. A municipality that meets its climate protection targets by reducing its carbon footprint. A municipality that maintains its efforts to protect biodiversity.*

OUR ACHIEVEMENTS, YOUR GUARANTEE:

1. Considerable improvement in energy efficiency by, among other things, a new pellet-fired combined heat and power plant.
2. Provision of communal roofs for the production of photovoltaic solar energy production.
3. New municipal infrastructure built in accordance with DGNB standards.
4. Creation of a «climate» coordination unit and consistent implementation of the commitments made in the Climate Pact 2.0.
5. Best performance in the Nature Pact for the protection of biodiversity.
6. Ecological management of forests, green spaces and creation of new biotopes.
7. New regulations for waste management waste management, encouraging and rewarding sorting and recycling.
8. Substantial investments to guarantee the supply of drinking water supply and responsible wastewater management.
9. Development of new ecological recreation parks Krakelshaff, Klenschenhaff and Kennedy.
10. Subsidies and premiums for households promoting sustainable development and biodiversity.



*Les deux
candidats
sur Youtube*



● *Estamos comprometidos com uma comuna que se desenvolva de forma sustentável e com respeito pelas gerações futuras. Uma comuna que cumpre os seus objetivos de proteção climática reduzindo o seu impacto de carbono. Uma comuna que mantém os seus esforços para proteger a biodiversidade.*

AS NOSSAS CONQUISTAS, A SUA GARANTIA:

1. Melhoria considerável da eficiência energética através, nomeadamente, de uma nova central de produção combinada de calor e electricidade alimentada a pellets.
2. Disponibilização de telhados comunais para a produção de energia solar fotovoltaica.
3. Novas infraestruturas comunais construídas de acordo com as normas da DGNB.
4. Criação de uma unidade de coordenação „clima“ e implementação coerente dos compromissos assumidos no Pacto para o Clima 2.0.
5. Melhor desempenho no Pacto pela Natureza para a protecção da biodiversidade.
6. Gestão ecológica de florestas, espaços verdes e criação de novos biótopos.
7. Novos regulamentos para a gestão de resíduos, incentivando e recompensando a triagem e reciclagem.
8. Investimentos substanciais para garantir o abastecimento de água potável e uma gestão responsável das águas residuais.
9. Desenvolvimento de novos parques de recreação ecológica Krakelshaff, Klenschenhaff e Kennedy. Subsídios e prémios para as famílias que promovem o desenvolvimento sustentável e a biodiversidade.
10. Subsídios e prémios para as famílias que promovem o desenvolvimento sustentável e a biodiversidade.



34, conseiller communal

Route d'Abweiler, Bettembourg

- Fonctionnaire de la Police grand-ducale
- Président de la commission des finances et des expertises
- Vice-président de la commission du développement durable, membre du Klimateam
- Membre actif du groupe LGS Abbé Pierre et Trésorier de la Maison des Jeunes

ENG SÉCHER GEMENG.



**TESSY
EMERINGER**

**33, coordinatrice auprès
de la Verbandskëscht**

Rue Emile Klensch, Bettembourg

- Pompier volontaire CGDIS
- Membre de la commission du développement durable



🇬🇧 *We are committed to a municipality that ensures the safety of all and respect for the rules of living together. With us, the municipality promotes good neighbourliness.*

OUR ACHIEVEMENTS, YOUR GUARANTEE:

1. Creation of a municipal service for prevention and security.
2. Hiring of two additional municipal staff.
3. Creation of a mediation service between neighbours.
4. Risk analysis and welfare survey.
5. Targeted video surveillance in selected municipal buildings.
6. Active and consistent local health crisis management.
7. Installation of speed cameras and enforcement of speed limits.
8. Rapid response and prosecution of vandalism.
9. Securing pedestrian crossings.
10. Close and good cooperation with the Police and emergency services (CGDIS).



*Les deux
candidats
sur Youtube*



● *Estamos comprometidos com uma comuna que garanta a segurança de todos e o respeito pelas regras de convivência. Connosco, a comuna promove a boa vizinhança.*

AS NOSSAS CONQUISTAS, A SUA GARANTIA:

1. Criação de um serviço municipal de prevenção e segurança.
2. Contratação de mais dois funcionários comunais.
3. Criação de um serviço de mediação entre vizinhos.
4. Análise de risco e sondagem sobre o bem-estar.
5. Videovigilância direcionada em edifícios comunais selecionados.
6. Gestão ativa e consistente de crises sanitárias locais.
7. Instalação de radares de velocidade e fiscalização de limites de velocidade.
8. Resposta rápida e perseguição de vandalismo.
9. Proteger as passagens de peões.
10. Estreita e boa cooperação com a Polícia e os Serviços de Socorros (CGDIS).



50, haut-commissaire à la protection nationale adjoint

Rue de la Paix, Bettembourg

- Président de la commission de la sécurité et de la prévention
- Membre du conseil d'administration de l'Office social commun

ENG LIEWEG GEMENG.



**VÉRONIQUE
WILDGEN**

37, coordinatrice sécurité alimentaire auprès de la fondation Lëtzebuerger Blannevereenegun

Route d'Esch, Fennange

- Membre de la commission de la cohésion sociale
- Représentante des parents d'élèves de la Schoul am Duerf



🇬🇧 *We are committed to a municipality that promotes living together through culture and sport. We want a municipality that continues to support voluntary work and associations.*

OUR ACHIEVEMENTS, YOUR GUARANTEE:

1. Development of the communal cultural centre «KulTourhaus» in Huncherange.
2. Maintenance and development of the literary event «LiteraTour» in spring.
3. Successful cultural programming within the framework of the Esch 2022 project and development of the «Ris» in cooperation with the Parc Merveilleux.
4. Construction of an annex to the swimming pool for the sports and leisure programme.
5. Creation of a summer academy for all generations.
6. Construction of a second artificial pitch and new changing rooms at the municipal football stadium.
7. Construction of new sports halls at the sports centre and the SEA Reebou and modernisation of the tennis courts.
8. Drawing up a master plan for sports facilities through a participatory process.
9. Logistical and financial support for local associations and subsidies to promote voluntary work. Consistent participation of associations in the organisation of municipal events.
10. Increased support for local associations during the pandemic.



*Les deux
candidats
sur Youtube*



● *Estamos comprometidos com uma comuna que promove a convivência através da cultura e do desporto. Queremos uma comuna que continue a apoiar o voluntariado e as associações.*

AS NOSSAS CONQUISTAS, A SUA GARANTIA:

1. Desenvolvimento do centro cultural comunitário „KulTourhaus“ em Huncherange.
2. Continuação e desenvolvimento do evento literário „LiteraTour“ na primavera.
3. Programação cultural com sucesso no âmbito do projeto Esch 2022 e desenvolvimento do „Ris“ em cooperação com o Parc Merveilleux.
4. Construção de um anexo à piscina para o programa desportivo e de lazer.
5. Criação de uma academia estival para todas as gerações.
6. Construção de um segundo campo artificial e novos balneários no estádio municipal de futebol.
7. Construção de novos pavilhões desportivos no centro desportivo e no SEA Reebou e modernização dos campos de ténis.
8. Elaboração de um plano director para instalações desportivas através de um processo participativo.
9. Apoio logístico e financeiro às associações locais e subsídios para a promoção do voluntariado. Participação consistente das associações na organização de eventos municipais.
10. Aumento do apoio às associações locais durante a pandemia.



**STEVE
HORSCHIED**

**38, fonctionnaire du
Ministère d'Etat, responsable
de la radiocommunication
Renita**

Rue Flaibano, Fennange

- Vice-président de la commission des sports
- Membre de la commission de la sécurité et de la prévention
- Vice-président du club gymnastique « Le Réveil »

ENG DYNAMESCH GEMENG.



**NADINE
STEFANUTTI-LAROSCH**

47, indépendante

Rue Adolphe, Bettembourg

- Patronne du Café Um Staminet
- Membre de la commission de l'urbanisme
- Membre du comité des « Tennisfrënn Beetebuerg »

🇬🇧 *We are committed to a municipality that reinvents itself and makes public space more user-friendly. A municipality that attracts businesses and supports entrepreneurship. We want a municipality that promotes the creation of new residential eco-neighbourhoods.*

OUR ACHIEVEMENTS, YOUR GUARANTEE:

1. Adoption of a new general development plan.
2. Planning of new residential areas.
3. Redevelopment and security of the road from Peppange to Bettembourg.
4. Redevelopment of the «Ëm de Bechel» district in Bettembourg.
5. Redevelopment and security of the road from Noertzange to Huncherange.
6. Redevelopment and security of the entrance to the city of Noertzange.
7. Citizen consultation for the redevelopment of the Bettembourg centre.
8. Development of a new business park in Krakelshaff, especially for local SMEs.
9. Promotion of soft mobility and electric mobility.
10. Provision of free shuttles (eise Bus, Proxibus, Latenight-Bus).



Les deux
candidats
sur Youtube



● *Estamos empenhados numa comuna que se reinventa e torna o seu espaço público mais convivial. Uma comuna que atrai empresas e apoia o empreendedorismo. Queremos uma comuna que promova a criação de novos bairros eco-residenciais.*

AS NOSSAS CONQUISTAS, A SUA GARANTIA:

1. Adoção de um novo plano geral de desenvolvimento.
2. Planeamento de novas áreas residenciais.
3. Requalificação e segurança da route de Peppange em Bettembourg.
4. Requalificação do bairro „Ëm de Bechel“ em Bettembourg.
5. Remodelação e segurança da route de Noertzange em Huncherange.
6. Requalificação e segurança da entrada da cidade de Noertzange.
7. Consulta aos cidadãos para a requalificação do centro de Bettembourg.
8. Desenvolvimento de um novo parque empresarial em Krakelshaff, especialmente para as PME locais.
9. Promoção da mobilidade não motorizada e da mobilidade elétrica.
10. Disponibilização de shuttles gratuitos (eise Bus, Proxibus, Latenight-Bus).



47, conseiller communal

Route de Luxembourg, Bettembourg

- Ingénieur industriel CFL
- Vice-président de la commission de la mobilité
- Membre de la commission de l'urbanisme
- Membre actif de l'Harmonie Municipale

ENG OPPE GEMENG.



SARA
SARAIVA SALGUEIRO

41, médecin-dentiste

Route de Noertzange, Huncherange

- Membre de la commission d'intégration

🇬🇧 *We want a participatory municipality, which invites all citizens to get involved. We want a community that lives its diversity.*

OUR ACHIEVEMENTS, YOUR GUARANTEE:

1. Signing of the «Pakt vum Zesummeliewen» and survey on living together.
2. Declaration of the municipality as an LGBTIQ free zone.
3. Cooperation and initiation of intercultural projects with the House of Youth and Culture.
4. Coaching project to promote and facilitate the use of the Luxembourg language. Implementation of the «LOCO Bubbles» application
5. Close exchanges through projects with the twinned municipalities Flaibano (Italy) and Valpaços (Portugal).
6. Continuing education programme and language courses.
7. Visits and welcome programme for new citizens.
8. Citizen participation in the elaboration of master plans (Bettembourg centre, sports, security).
9. Citizen consultations to prepare development projects
10. Reception of refugees and support for households hosting applicants for international protection.



*Les deux
candidats
sur Youtube*



🔴 *Queremos uma comuna participativa, que convide todos os cidadãos a participarem. Queremos uma comuna que viva a sua diversidade.*

AS NOSSAS CONQUISTAS, A SUA GARANTIA:

1. Assinatura do „Pakt vum Zesummeliewen“ e sondagem sobre a convivência.
2. Declaração da comuna como zona franca LGBTIQ.
3. Cooperação e iniciação de projetos interculturais com a Casa da Juventude e Cultura.
4. Projeto de coaching para promover e facilitar o uso da língua luxemburguesa. Implementação da aplicação „LOCO Bubbles“
5. Intercâmbios estreitos através de projetos com os municípios geminados Flaibano (Itália) e Valpaços (Portugal).
6. Programa de formação contínua e cursos de línguas.
7. Visitas e programa de acolhimento para novos cidadãos.
8. Participação dos cidadãos na elaboração de planos diretores (centro de Bettembourg, desporto, segurança).
9. Consultas aos cidadãos para preparar projetos de desenvolvimento.
10. Acolhimento de refugiados e apoio aos agregados familiares que acolhem requerentes de proteção internacional.



**TONY
FERREIRA**

**44, responsable
indemnisations
assurantielles**

Rue de la Paix, Bettembourg

- Président de la commission de l'intégration
- Président de la commission des jumelages



YOUR MUNICIPALITY: YOUR VOICE !

**Take part in the elections
on 11 June 2023.**

All residents of the municipality over 18 years
of age have the right to vote!

Non-Luxembourg residents must register on
the electoral roll.

Register until 17 April.



ABSENT ? VOTE BY POST!

If you are not in Luxembourg
on 11 June 2023, consider applying
for a **postal vote**:



A SUA COMUNA : A SUA VOZ!

**Participar nas eleições
de 11 de junho de 2023.**

Todos os moradores da comuna com mais de
18 anos têm direito a voto!

Os residentes não luxemburgueses devem
inscrever-se nas listas eleitorais.

Inscrições até 17 de abril.



AUSENTE? LEMBRE-SE DE VOTAR POR CORREIO!

Se não estiver no Luxemburgo a 11 de
Junho de 2023, lembre-se de se candidatar
ao **voto por correspondência**:



ENGAGÉIERT FIR BEETEBUERG.



LAURENT ZEIMET
Beetebuerg



CHRISTOPHE ANTHON
Beetebuerg



GUY BLEY
Beetebuerg



TESSY EMERINGER
Beetebuerg



TONY FERREIRA
Beetebuerg



JOËLLE FLOENER
Näerzeng



PALMIRA FREIRE
Beetebuerg



ALAIN GILLET
Beetebuerg



JEFF GROSS
Beetebuerg



STEVE HOSCHIED
Fenneng



JEAN MARIE JANS
Beetebuerg



SOLMAZ JODAIRI SABER
Beetebuerg



**SARA SARAIVA
SALGUEIRO**
Hunchereng



**NADINE STEFANUTTI-
LAROSCH**
Beetebuerg



**VÉRONIQUE WILDGEN
ÉPOUSE HAUFERLIN**
Fenneng



ENGAGÉIERT **FIR BEETEBUERG.**



WE COME TO MEET YOU.
NÓS VAMOS AO SEU ENCONTRO.

SATURDAY, 18 AND 25 MARCH 2023

Would you like to meet us? Just let us know and we will come to your neighbourhood. Send us an email with your question or suggestion to bettembourg@csv.lu

SÁBADO, 18 E 25 DE MARÇO DE 2023

Gostaria de nos conhecer? Basta informar-nos e iremos ao seu bairro. Envie-nos um email com a sua pergunta ou sugestão para bettembourg@csv.lu